

國民中小學 九年一貫課程

原住民族語

# 南排灣語

學習手冊 第 3 階



國立原住民族語言教育文化研究中心  
教育部  
行政院原住民族委員會

主編  
發行

a0635

國民中小學 九年一貫課程  
原住民族語

# 南排灣語

學習手冊 第 3 階





## 編輯說明

- 一、本教材依循教育部在民國八十九年公布的國民中小學九年一貫課程暫行綱要·語文學習領域·原住民語文之基本理念及課程目標，並以課程大綱與教材細目編輯小組擬定之「族語教材課程大綱與第三階教材細目」，做為本教材編編輯小組之編輯依據。
- 二、本教材依40種話各編為一種版本，每種版本皆包含學習手冊及教師手冊，各版本並分九階編輯，本階為第三階教材。
- 三、本教材第三階分為三大單元，分別是：（一）學校生活（第 1～3 課）；（二）戶外生活（第 4～6 課）；（三）日常起居（第 7～10 課）。
- 四、本教材之「學習手冊」共有十課，每課包含以下教學內容：
  - （一）聽一聽。即課文內容。
  - （二）學一學。即認識詞彙，包括課文詞彙及課外補充詞彙。
  - （三）講一講。即句型練習，視各族語言教學需要調整，教師可參考教師手冊的補充句型。
  - （四）看一看。即看圖練習會話，以圖畫方式引導學生複習已學過的詞彙或句型，並能靈活運用。
- 五、本教材之「教師手冊」，配合學習手冊，包含各課教學目標、教學準備、課文內容說明、詞彙解釋、句型補充、教學要領、教學活動、語言文化背景資料等，提供教師教學參考之用。

- 六、本教材的編寫，以學生的興趣及需要為主，課程主題與體裁以「實用性、多樣性、生活化、趣味化」為原則，使學生得以輕鬆自然學習族語。本教材針對初學族語的國民中小學學生之需要而編輯，以培養「聽」和「說」的能力為主，不宜強調音標符號的教學，教師可依實際需要選擇教學方式或調整教學時數。
- 七、本套教材之課程設計以溝通式教學觀為原則，每課內容涵蓋主題、溝通功能和語言結構三者，並將其融合串連。詞彙、句型之介紹採循序漸進、由易漸難、螺旋向上之模式，並請教學者適時安排複習課程，提供學生反覆練習的機會，並提供插圖，以提昇學習興趣。
- 八、本套教材各版本的書寫符號，均採用教育部與原民會共同頒佈（2005年12月15日）的「原住民族語言書寫系統」。
- 九、本教材於編寫後業經各族教材編輯小組進行實驗教學與反覆審訂，唯恐仍有疏漏之處，請各教學老師不吝提供意見，以供修訂之參考。
- 十、本教材之學習手冊另由政大原住民族語教文研究中心於網站中設置「族語教室」網頁（<http://www.alcd.nccu.edu.tw>），提供檔案下載。



# 南排灣語

## 學習手冊第三階

### 目次

1	u qali.....	4
2	tulu na sinsi.....	8
3	semekez a milingan na itulu.....	12
4	saqetju a en.....	16
5	undu.....	20
6	semenai ata zemiyan.....	24
7	pida nga milingan tucu ? .....	28

<b>8</b>	<b>paljingas.....</b>	<b>32</b>
<b>9</b>	<b>ivala tjai vuvu.....</b>	<b>36</b>
<b>10</b>	<b>saigu a en a zemuga.....</b>	<b>40</b>

## 附錄

一、各課課文翻譯.....	44
二、生詞索引（依課別排序）.....	50
三、生詞索引（依字母排序）.....	54



1

# u qali



tjuruvu a u qali : tjalja qacaqacan ti  
kuliu : tjalja kedrikedriyan ti kapi .  
cuug ti tjuku ; celaqut ti ljumeg .  
maciuciur a men a itulu ata  
ivangavang a ljemita qadaw .



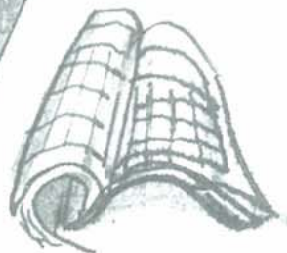
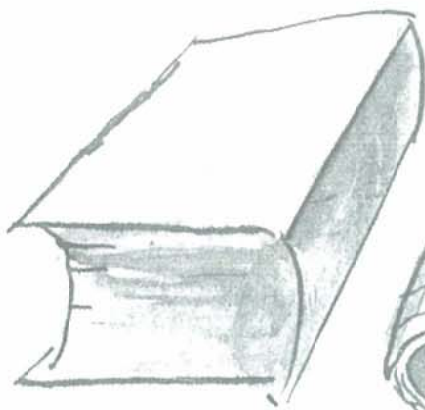




1. qali ===== qalialian===== drava  
===== dravadrava
2. tjalja ===== tja
3. tjalja qacaqacan ===== qaca  
===== qacaqaca
4. tjalja kedrikedriyan ===== kedri  
===== kedrikedri
5. cuug ===== paravac
6. celaqut ===== macelaqut
7. maciuciur ===== maciur

1. izua su qali ?
2. uii, izua u qali .
3. ini, neka nu u qali







2

# tulu na sinsi

An illustration depicting a traditional ceremony. In the center, a woman in a blue and white patterned dress with a pink flower in her hair smiles. To her left, a man in a black and yellow traditional headdress sits on a wooden stool. To her right, a woman in a red and yellow patterned dress offers a glass of water. The background shows a simple building and other people in a field.

na mayatucu a tulu na sinsi .  
paqaljai itjen ta tjavavulungan .  
iljivakan a su qali .  
nakuya iparut ta itulu .  
maya pipadrangan a valjitjuq .







1. mayatucu ===== mayatazua

2. tulu

3. paqaljai

4. tjavavulungan



5. iljivakan ===== mapuvarung

6. iparut ===== ilavai

7. pipadrangan ===== piteval

8. valjitjuq ===== paisu

1. a su matjaljaljak, paqaljayu .

2. a mara su qali iljivakan .

3. a itulu, maya iparut .

4. a valjitjuq, nakuya pipadrangan .







An illustration of a person in traditional attire pointing towards a large tree with a bird perched on a branch. The scene is set in a bright, outdoor environment with a clear sky and a path leading towards the tree.

# 3 semekez a milingan na itulu

nu itja semekez a milingan na itulu .

casaw a men ta nia aituluan .

izua djaraljap i casaw ta aituluan .

zemaing a valacuk i vavaw ta djaraljap .

a zaing ni madju matu senai a kina  
sarunguaq .

1. semekez

7. valacuk

2. casaw

8. senai =====

3. djaraljap

semenai

4. i casaw

9. sarunguaq

5. aituluan

6. zemaing ===== zaing



1. nu pasuvilij ta kenama .

2. vaik a sema gakku .

3. izua caucau i kadjalanan .

4. djemavadjavac a caucau i kadjalan .

5. matu paquljis a ina bulai ni tjuku .





# 4

## saqetju a en

- ☉ ☉ sudjama, ina i kivi .
- ☉ ☉ aljim, uri semainu mun a maraljak ?
- ☉ ☉ uri kacuin a en a papucemel ni ina .
- ☉ ☉ makuda sun ?
- ☉ ☉ saqetju a u tjiyalj .







1. ina ===== ama

2. maraljak

3. kacuin

4. papucemel ===== ipucemel

===== pucemel

5. saqetju

6. tjiyalj



1. makuda sun ?

2. saqetju a en .

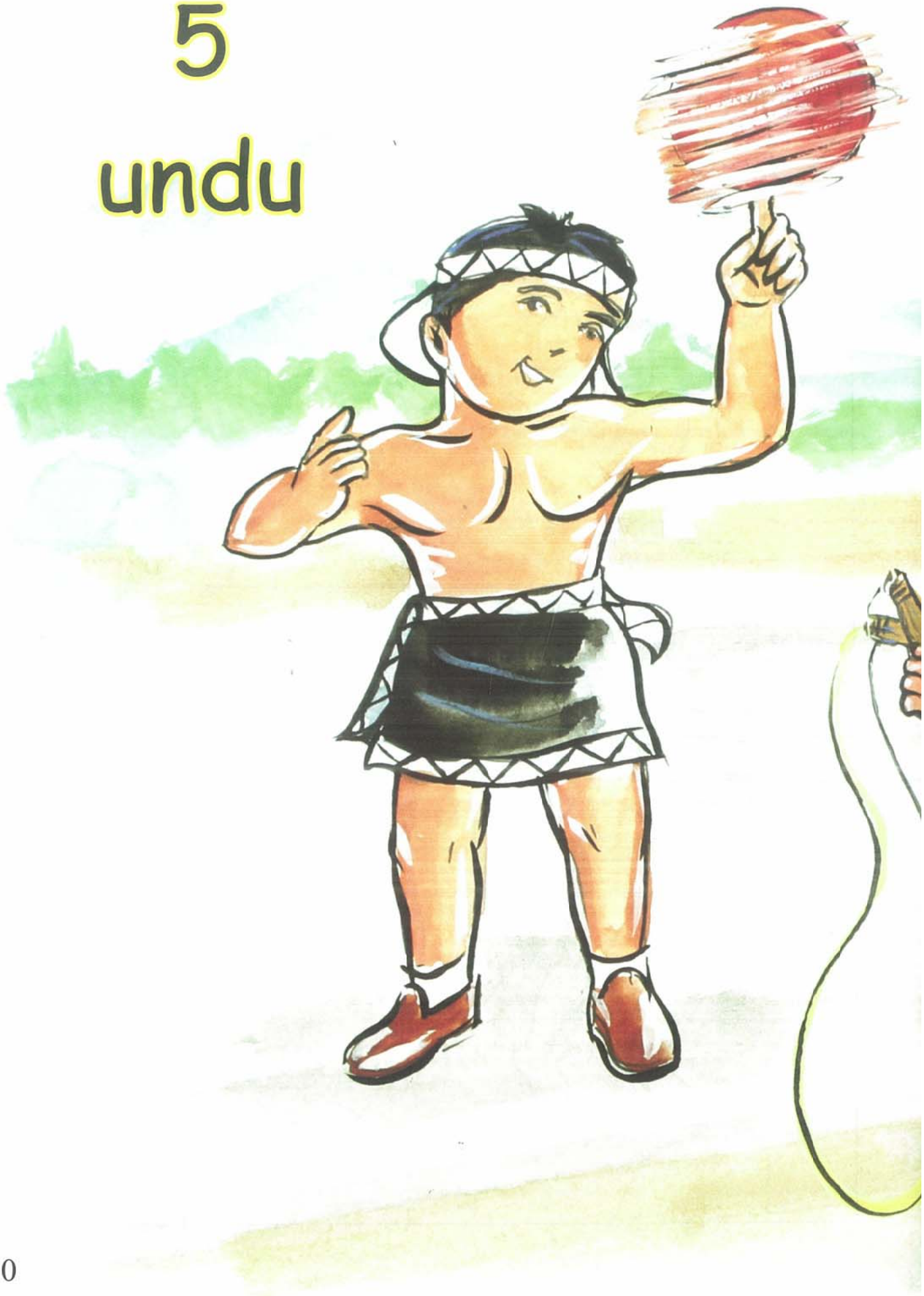
3. anema su saqetjuan ?

4. maqesang a en .





5  
undu





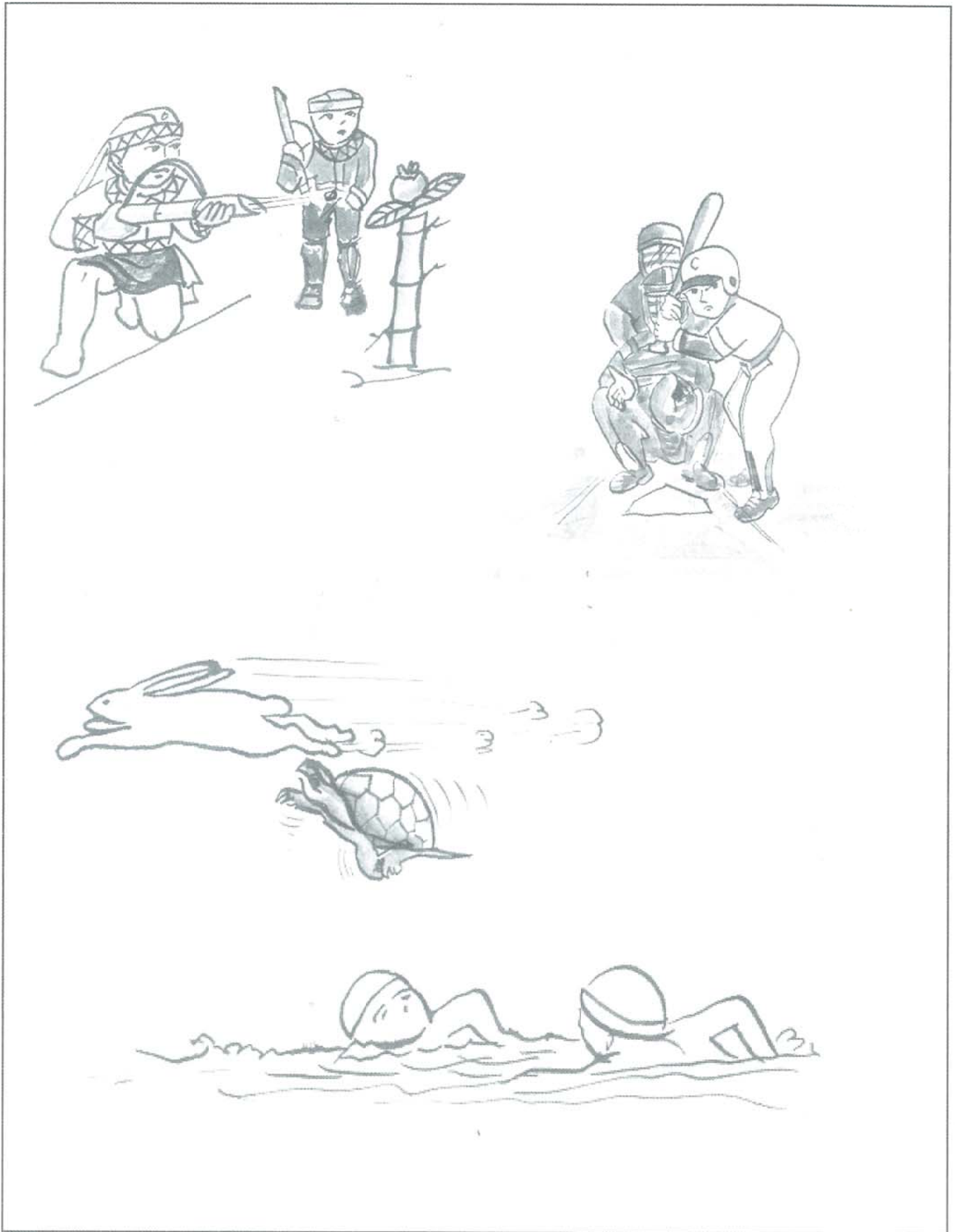
- anema su tjalja tjenglayan a undu ?
- tjalja tjenglayan a en a benuru .
- aqu sun a tjenglai a benuru ?
- ayatua a benuru uri si-a tarivak na u lingalingaw .



1. undu
2. tjenglayan
3. benuru
4. ayatua
5. si-a
6. tarivak
7. lingalingaw



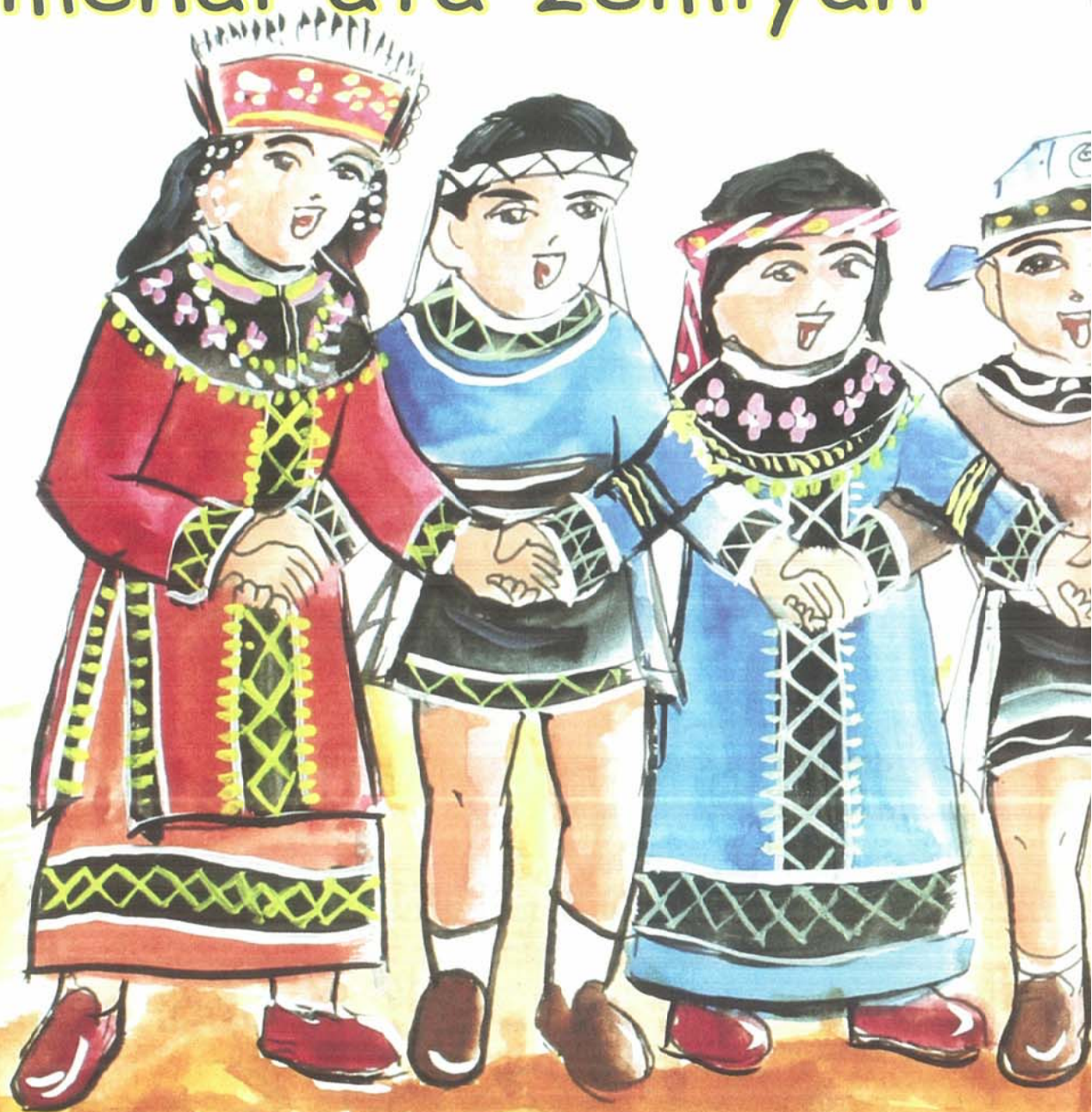
1. tjenglayan ti tjama a undu ?
2. tjenglayan ti madju a undu .
3. masengac a en a undu .
4. tjalja tjenglayan a en ta iakiyu .
5. tjalja tjenglayan ti madju ta pinpung .





6

# semenai ata zemiyan







● ● saigu sun a semenai .

● ● saigu a en aravac a semenai .

● ● saigu sun a zemiyan .

● ● nanguaq a ravac a u si ziyanan .

● ● nu maitazua, a ciuciuri a semenai

ata zemiyan !



1. saigu

2. zemiyan

3. nanguaq ===== sarunguanguaq

4. nu

5. maitazua



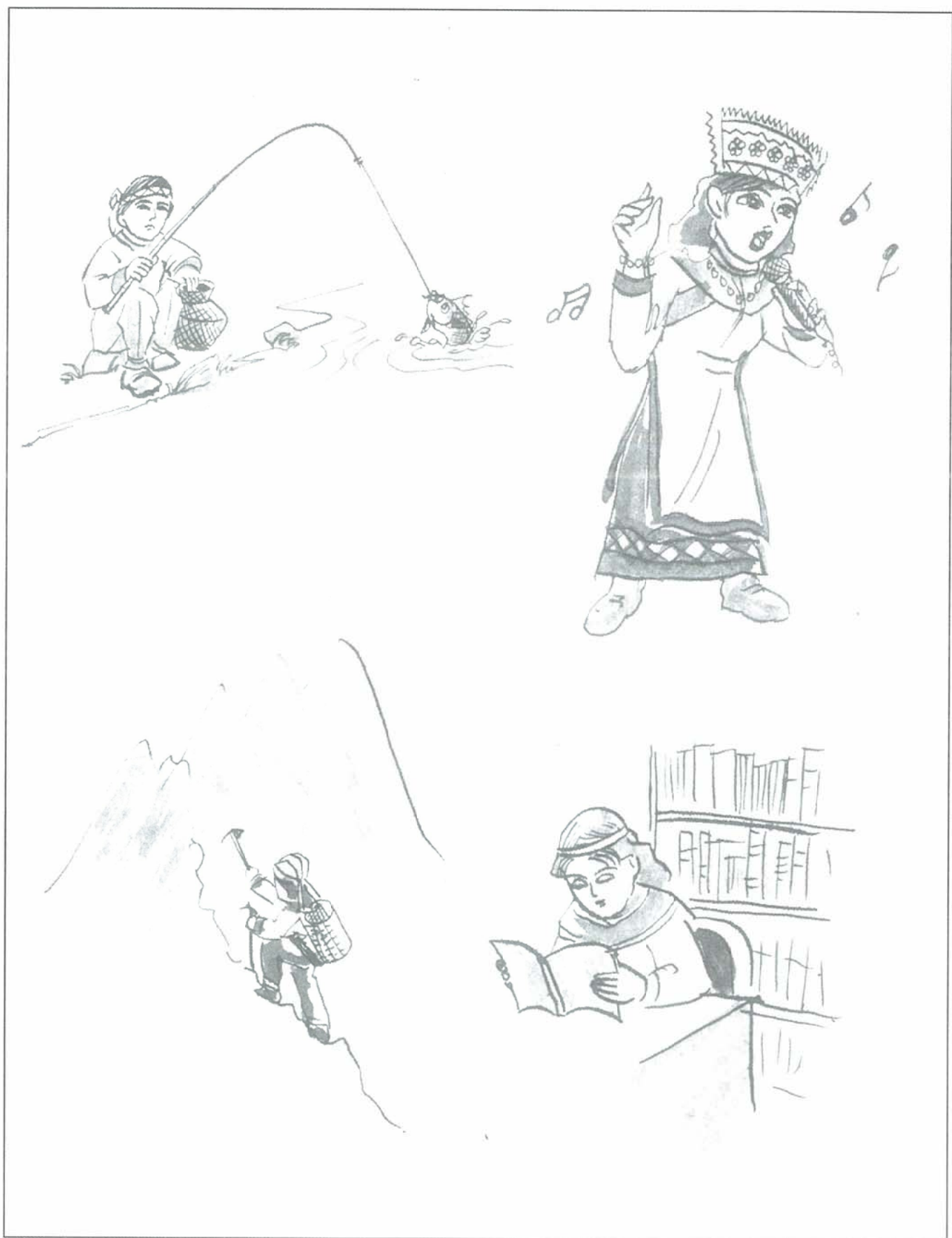
1. saigu sun a zemiyan ?

2. sarunguuaq a su sisenayan ?

3. bulai su sisenayan ?

4. saigu a en ta na sarenguaq a senai .

5. bulai a u si senayan .





- ☹️ ♂ pida nga milingan tucu ?
- ☹️ ♀ alu anga milingan tucu a kadjamadjaman .
- ☹️ ♂ itja makudakuda milingan a su sigacaljan nu kadjamadjaman ?
- ☹️ ♀ migacalj a en itja enem a milingan nu kadjamadjaman .
- ☹️ ♂ itja makudakuda milingan a su sitaqedan nu qezemezemetj ?
- ☹️ ♀ pasusangas ta siva milingan a u sitaqedan nu qezemezemetj .



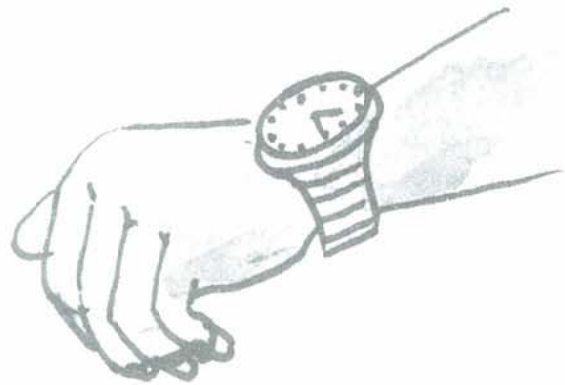
7

pida nga milingan  
tucu ?





- |                  |                 |
|------------------|-----------------|
| 1. tucu          | 7. qezemezemetj |
| 2. kadjamadjaman | 8. pasusangas   |
| 3. makudakuda    | 9. siva         |
| 4. migacalj      |                 |
| 5. enem          |                 |
| 6. taqed         |                 |



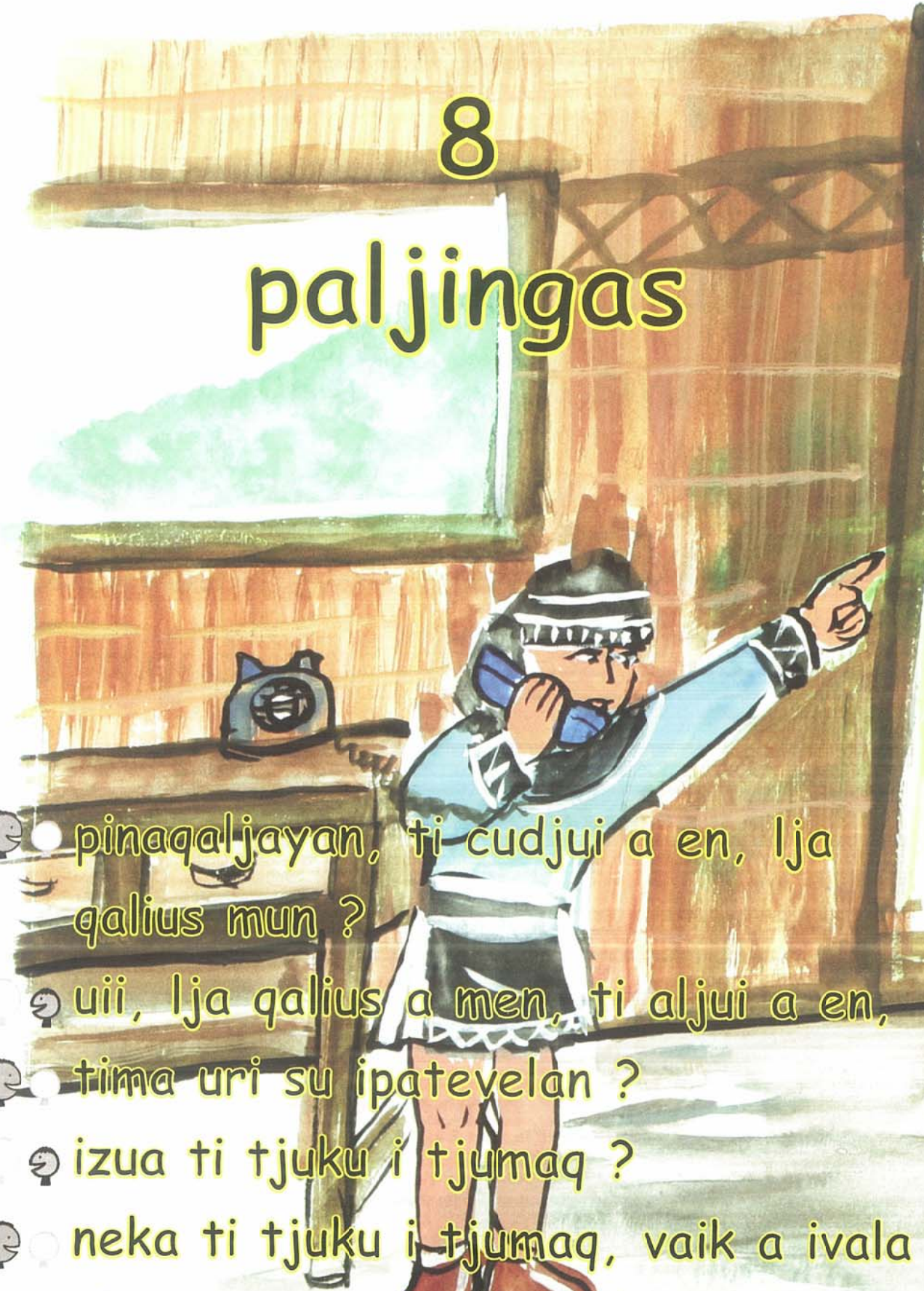
1. pida nga milingan tucu ?
2. alu a milingan tucu .
3. makudakuda nga tucu ?
4. lima nga milingan tucu a kadjamadjaman .
5. uri tjumaq sun nu pida milingan ?
6. uri tjumaq a en nu pitju a milingan .





# 8

## paljingas

- 
- ● pinaqaljayan, ti cudjui a en, Ija qalius mun ?
- ● uii, Ija qalius a men, ti aljui a en, tima uri su ipatevelan ?
- ● izua ti tjuku i tjumaq ?
- ● neka ti tjuku i tjumaq, vaik a ivala .
- ● tjumaq ti madju nu makudakuda ? palamu i tjumaq .





1. paljingas

2. Ija

3. qalius

4. aljui ===== sauljaljui

5. ipatevelan

6. i

7. tjumaq

8. ivala

9. palamu



1. pinagaljayan, izua ti aljui ?

2. i tjumaq ti aljui ?

3. A : neka i tjumaq ti kai, vaik a ivala .

4. na vaik a sema kavuavuan ti ina,  
neka i tjumag .

5. ti tjuku neka i tjumag, na vaik a ivala .



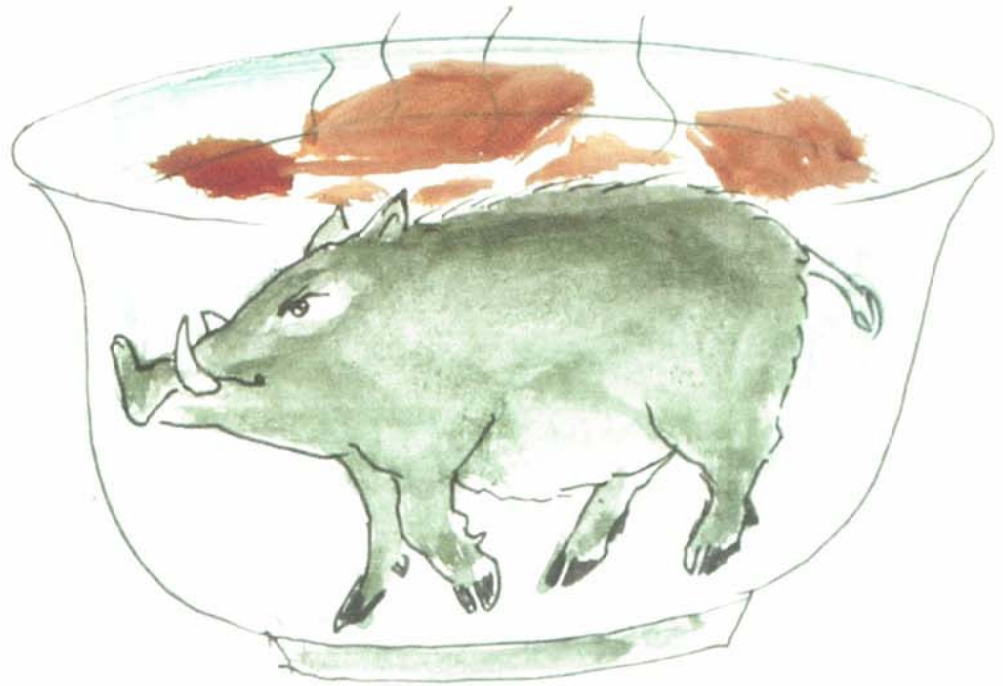


9

# ivala tjai vuvu







- na asinu sun ta tiyaw ?
- na vaik a men a ivala sema tjai vuvu ta tiyaw .
- anema sini pakan tjanumun ni kacumususu ?
- pinakanan a men ta cinavu sane pasiyavi ta vavui .

1. asinu

7. pasiyavi

2. tiyaw

8. vavui

3. ivala

4. pakan

5. tjanumun

6. cinavu



1. i pasainuwan a kinaizuwanan ni  
kacumususu ?

2. izuwa i quvulj ti vuvu .

3. anema nu kinuda a sema gade  
ta tiyaw ?

4. na vaik amen a ivala tjai vuvu .


5. anema sini pakan ni kacumususu  
tjanumun ?

6. pina kanan a men ta cinavu .







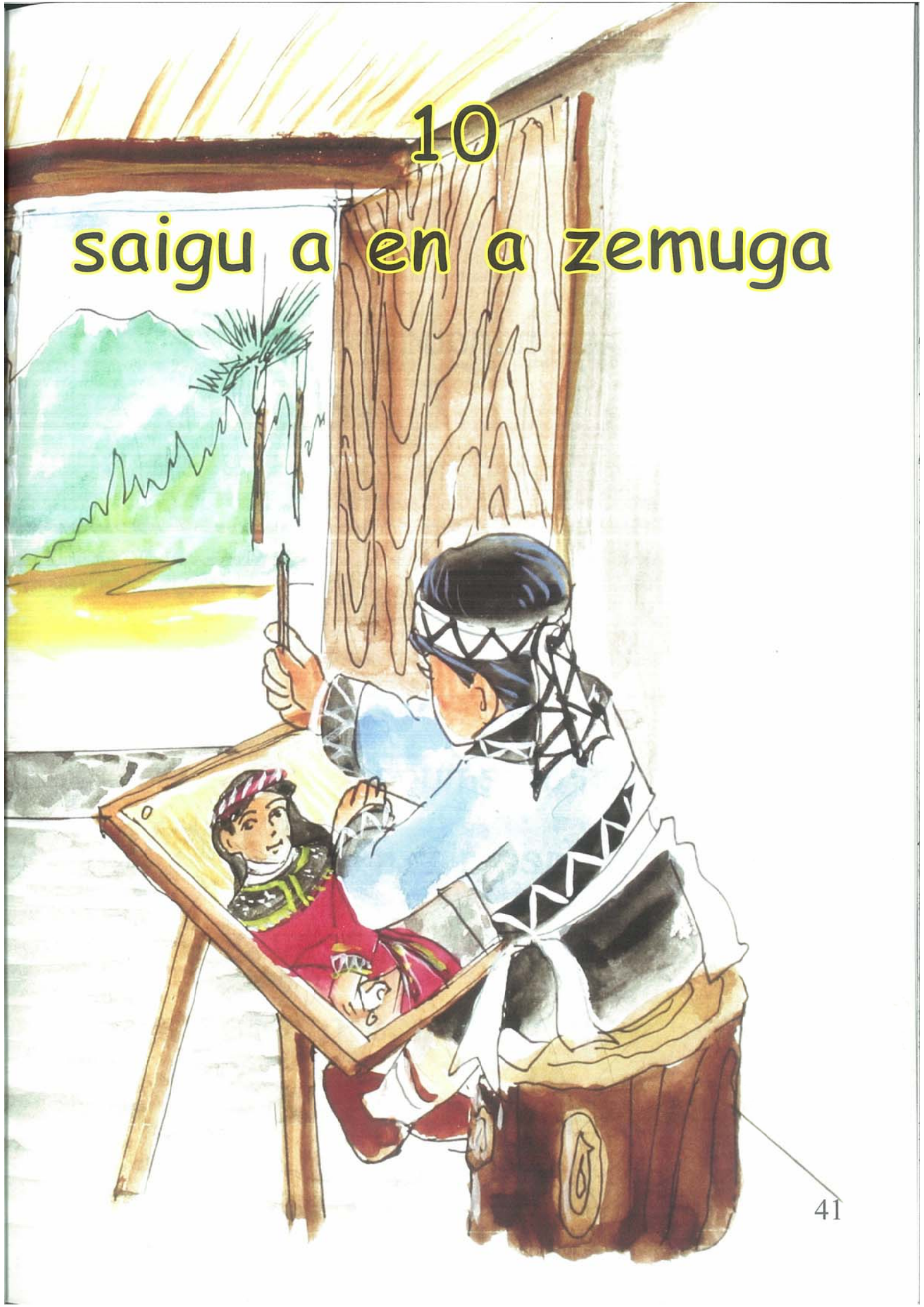


saigu a en a zemuga .  
ru zuga en tjai ina .  
na tjemengelai a zuga ni ina .  
a u zuga tjai ina bulai a maca .  
qucengel tu ladruq a quvalj .

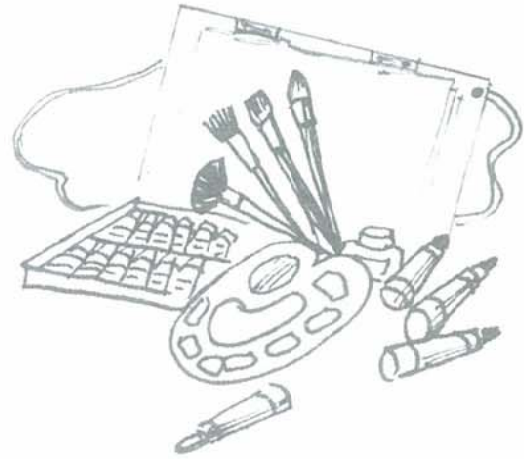


10

saigu a en a zemuga



1. zemuga
2. zuga
3. bulai ===== nanguaq
4. maca
5. ladruq
6. quvalj



1. saigu sun a zemuga ?
2. uy, saigu aen a zemuga .
3. anema su saiguin a zemuga ?
4. saigu aen a zemuga ta gade,  
kasiw, tapaw .





# 南排灣語 學習手冊 第三階

## 附錄

### 一、各課課文翻譯

#### 第 1 課 u qali 我的朋友

tjuruvu a u qali .

很多位 是 我的 朋友

我有很多朋友。

tjalja qacaqacan ti kuliu ; tjalja kedrikedriyan ti kapi .

最 高的 是 (人名) 最 矮的 是 (人名)

kuliu 長得最高 ; kapi 長得最矮。

cuug ti tjuku ; celaqut ti ljumeg .

勤勞 是 (人名) 懶惰 是 (人名)

tjuku 很勤勞 ; ljumeg 很懶惰。

maciuciur a men a itulu ata ivangavang a ljemita qadaw .

一同 是 我們 是 讀書 和 玩耍 是 每 天

我們每天一起讀書和玩耍。

#### 第 2 課 tulu na sinsi 老師的教導

na mayatucu a tulu na sinsi .

這樣的 是 教導 老師的

老師的教導是這樣的。

paqaljai itjen ta tjavavulungan .

要尊敬 我們 對 長輩

要尊敬長輩。

iljivakan a su qali .

要愛護 是 你的 朋友

要愛護 (關心) 朋友。

nakuya iparut ta itulu .

不能 缺席 是 學習

不能缺席 (課)。

maya pipadrangan a valjitjuq .

不要 浪費 是 金錢

不要浪費金錢。



### 第3課 semekez a milingan na itulu 下課的時候

nu itja semekez a milingan na itulu .

在 休息 的 時間 在 上課

在下課的時間。

casaw a men ta nia aituluan .

外面 我們 那 我們的 教室

我們走出教室。

izua djaraljap i casaw ta aituluan .

有 榕樹 在 外面 那 教室

教室外面有一棵榕樹。

zemaing a valacuk i vavaw ta djaraljap .

啼叫 是 啄木鳥 在 上面 在 榕樹

啄木鳥在榕樹上啼叫。

a zaing ni madju matu senai a kina sarunguaq .

是 叫聲 牠的 好像 歌聲 是 如此 好聽

牠的叫聲像歌聲一樣好聽。

### 第4課 saqetju a en 我生病了

sudjama, ina i kivi .

早安 伯母 (人名)

kivi 伯母，您早。

aljim, uri semainu mun a maraljaj ?

(人名) 正要 往那裏 妳們 是 母子

aljim 姪兒，你們母子正準備去哪裡？

uri kacuin a en a papucemel ni ina .

要 帶 是 我 是 番病 是 母親

媽媽要帶我去看病。

makuda sun ?

怎麼了 你

你怎麼了？

saqetju a u tjiyalj .

疼痛 是 我的 肚子

我肚子痛。

## 第5課 undu 運動

anema su tjajja tjenglayan a undu ?

什麼 你 最 喜歡 的 是 運動

你最喜歡什麼運動？

tjalja tjenglayan a en a benuru .

最 喜歡 是 我 是 打球

我最喜歡打球。

aqu sun a tjenglai a benuru ?

為什麼 你 是 喜歡 是 打球

你為什麼會喜歡打球？

ayatua a benuru uri si-a tarivak na u lingalingaw .

因為 是 打球 將會 使 健康 是 我的 身體

因為打球使我的身體健康。

## 第6課 semenai ata zemiyan 唱歌和跳舞

saigu sun a semenai ?

會 你 是 唱歌

你會唱歌嗎？

saigu a en aravac a semenai .

是的 會 非常 我 唱歌

我很會唱歌。

saigu sun a zemiyan ?

會 你 是 跳舞

你會跳舞嗎？

nanguaq a ravac a u si ziyanan .

好：美 非常 是 我的 舞姿

我的舞跳得很好。

nu maitazua, a ciuciuri a semenai ata zemiyan !

如果 那樣 是 大家一齊 是 唱歌 和 跳舞

那樣的話，我們一起唱歌跳舞吧！



## 第7課 pidanga milingan tucu? 現在是幾點?

pidanga milingan tucu?

多少 已經 時間 現在

現在是幾點?

alu anga milingan tucu a kadjamadjaman.

八 已經 時間 現在 是 早晨

現在是早上八點。

itja makudakuda milingan a su sigacaljan nu kadjamadjaman?

在 多少 時間 是 你 起床 在 早晨

你早上幾點起床?

migacalj a en itja enem a milingan nu kadjamadjaman.

起床 我 在 六 時間 在 早晨

我早上六點起床。

itja makudakuda milingan a su sitaqedan nu qezemezemetj?

在 多少 時間 你 睡覺的 在 晚上

你晚上幾點睡覺?

pasusangas ta siva milingan a u sitaqedan nu qezemezemetj.

之前 九 時間 我 睡覺的 在 晚上

我晚上九點以前睡覺。

## 第8課 paljingas 打電話

pinaqaljayan, ti cudjui a en, lja qalius mun?

對不起 是 (人名) 我 家 (人名) 我們

對不起，我是 cudjui，請問是 qalius 家嗎?

uii, lja qalius a men, ti aljui a en, tima url su ipatevelan?

是的 家 (人名) 是 我們 是 (人名) 是 我 誰 要 你 對話

是的，我們是 qalius 家，我是 aljui，你要跟誰說話?

izua ti tjuku i tjumaq?

在 是 (人名) 在 家

tjuku 在家嗎?

neka ti tjuku i tjumaq, vaik a ivala.

沒有 是 (人名) 在 家 去 是 拜訪

tjuku 不在家，去別人家玩。

tjumaq ti madju nu makudakuda ?

回家 是 她 在 什麼時候

她什麼時候回來呢？

palamu i tjumaq ?

不久 就會 回家

她很快就會回來。

## 第9課 ivala tjai vuvu 拜訪祖父

na asinu sun ta tiyaw ?

有 去那裏 你 在 昨天

你昨天去哪裡？

na vaik a men a ivala sema tjai vuvu ta tiyaw .

有 去 是 我們 是 拜訪 到 對 祖父 在 昨天

昨天我們去拜訪祖父。

anema sini pakan tjanumun ni kacumusu ?

什麼 用來 請 吃 你們 她 祖父

祖父請你們吃什麼？

pinakanan a men ta cinavu sane pasiyavi ta vavui .

請吃 是 我們 是 粽子 而且 請喝湯 是 山豬

他請我們吃粽子、喝山豬肉湯。

## 第10課 saigu a en a zemuga 我會畫圖

saigu a en a zemuga .

會 是 我 畫圖

我會畫圖。

ru zuga en tjai ina .

常常 畫 我 關於 母親

我常畫我媽媽。

na tjemengelai a zuga ni ina .

是 令人欣賞 是 畫像 的 母親

我媽媽的畫像令人喜愛。

a u zuga tjai ina bulai a maca .

是 我的 畫 關於 母親 漂亮 是 眼睛

媽媽的畫像中眼睛很漂亮。



qucengel tu ladruq a quvalj .

黑 又 長 是 頭髮

頭髮黑又長。

## 二、生詞索引（依課別排序）

### 第1課 u qali 我的朋友

#### 課文詞彙

qali 男性朋友  
tjalja 最  
tjalja qacaqacan 最高的；最大的  
tjalja kedrikedriyan 最小的；最矮的  
cuug 勤勞  
celaqut 懶惰  
maciuciuur 在一起

#### 補充詞彙

qalialian 朋友們（男性）  
drava 女性朋友  
dravadrava 朋友們（女性）  
tja 比較  
qaca 大；高  
qacaqaca 高的；大的  
kedri 矮；少；小  
kedrikedri 小的；矮的  
paravac 很勤勞（其他語系）  
macelaqut 很懶惰  
maciuur 一同；一起

### 第2課 tulu na sinsi 老師的教導

#### 課文詞彙

mayatucu 這樣；如此  
tulu 教導；教誨  
paqaljai 尊敬  
tjavavulungan 長輩  
iljivakan 關心  
iparut 缺  
pipadrangan 浪費  
valjitjuq 金錢

#### 補充詞彙

mayatazua 那樣  
mapuvarung 擔心  
ilavai 缺  
piteval 浪費  
paisu 金錢

### 第3課 semekez a milingan na itulu 下課的時候

#### 課文詞彙

semekez 休息；停止  
casaw 出去  
djaraljap 榕樹  
i casaw 外面  
aituluan 教室  
zemaing 啼叫；鳴

#### 補充詞彙

zaing 聲音  
semenai 唱歌



---

valacuk 啄木鳥  
senai 歌  
sarunguaq 好聽；舒服

## 第4課 saqetju a en 我生病了

### 課文詞彙

---

ina 伯母  
maraljak 父母(女,子); 叔姪; 舅甥  
kacuin 帶往  
papucemel 帶去看病; 診療  
saqetju 生病; 疼痛  
tjiyalj 肚子

### 補充詞彙

---

ama 伯父; 叔; 舅; 姑丈; 姨丈  
ipucemel 求診  
pucemel 治療

## 第5課 undu 運動

### 課文詞彙

---

undu 運動  
tjenglayan 喜愛  
benuru 打球(外來、日語)  
ayatua 因為  
si-a 使  
tarivak 健康  
lingalingaw 身體

## 第6課 semenai ata zemiyan 唱歌和跳舞

### 課文詞彙

---

saigu 會  
zemiyan 跳舞  
nanguaq 好; 美  
nu 假如  
maitazua 那樣

### 補充詞彙

---

sarunguanguaq 很好的; 好聽的

## 第 7 課 pida nga milingan tucu ? 現在是幾點？

### 課文詞彙

---

tucu 現在  
kadjamadjaman 早上  
makudakuda 多少；什麼時候  
migacalj 起床  
enem 六  
taqed 睡覺  
qezemezemetj 晚上  
pasusangas 之前  
siva 九

## 第 8 課 paljingas 打電話

### 課文詞彙

---

paljingas 打電話  
lja 是...家的  
qalius 家名  
aljui (女子名)  
ipatevelan 回話的對象  
i 在  
tjumaq 回家  
ivala 到別人家玩  
palamu 不久；短暫

### 補充詞彙

---

sauljaljui (女子名)

## 第 9 課 ivala tjai vuvu 拜訪祖父

### 課文詞彙

---

asinu 曾去哪裡  
tiyaw 明天  
ivala 拜訪  
pakan 請吃  
tjanumun 你們  
cinavu 粽子  
pasiyavi 請喝湯  
vavui 山豬

第 10 課 saigu a en a zemuga 我會畫圖

課文詞彙

---

zemuga 畫圖 (外來、日語)

zuga 圖畫 (外來、日語)

bulai 漂亮

maca 眼睛

ladruq 長

quvalj 頭髮

補充詞彙

---

nanguaq 漂亮



三、生詞索引（依字母排序）

a

aituluan 教室 3  
aljui (女子名) 8  
asinu 曾去哪裡 9  
ayatua 因為 5

b

benuru 打球（外來、日語） 5  
bulai 漂亮 10

c

casaw 出去 3  
celaqut 懶惰 1  
cinavu 粽子 9  
cuug 勤勞 1

e

enem 六 7

i

i casaw 外面 3  
i 在 8  
iljivakan 關心 2  
ina 伯母 4  
iparut 缺 2  
ipatevelan 回話的對象 8

ivala 到別人家玩 8

ivala 拜訪 9

k

kacuin 帶往 4  
kadjamadjaman 早上 7

l

ladruq 長 10  
lingalingaw 身體 5

m

maca 眼睛 10  
maciuciuur 在一起 1  
maitazua 那樣 6  
makudakuda 多少；什麼時候 7  
maraljak 父母（女，子）；叔姪；舅  
甥 4  
mayatucu 這樣；如此 2  
migacalj 起床 7

n

nanguaq 好；美 6  
nu 假如 6

# p

- pakan 請吃 9  
palamu 不久；短暫 8  
paljingas 打電話 8  
papucemel 帶去看病；診療 4  
paqaljai 尊敬 2  
pasiyavi 請喝湯 9  
pasusangas 之前 7  
pipadrangan 浪費 2

# q

- qali 男性朋友 1  
qalius 家名 8  
qezemezemetj 晚上 7  
quvalj 頭髮 10

# s

- saigu 會 6  
saqetju 生病；疼痛 4  
sarunguaq 好聽；舒服 3  
semekez 休息；停止 3  
senai 歌 3  
si-a 使 5  
siva 九 7

# t

- taqed 睡覺 7  
tarivak 健康 5  
tiyaw 明天 9  
tucu 現在 7

tulu 教導；教誨 2

# u

undu 運動 5

# v

- valacuk 啄木鳥 3  
valjitjuq 金錢 2  
vavui 山豬 9

# z

- zemaing 啼叫；鳴 3  
zemiyan 跳舞 6  
zemuga 畫圖（外來、日語） 10  
zuga 圖畫（外來、日語） 10

# dj

djaraljap 榕樹 3

# lj

lja 是...家的 8

# tj

tjalja kedrikedriyan 最小的；最矮的 1

tjalja qacaqacan 最高的；最大的 1

# 原住民族語

## 南排灣語學習手冊 第3階

發行單位	教育部	行政院原住民族委員會			
發行人	杜正勝	瓦歷斯·貝林			
指導委員	呂木琳	夷將·拔路兒	范巽綠	吳財順	陳明印
	潘文忠	汪秋一	王叔銘	台邦·撒沙勒	沈明仁
	林志興	林修澈	林碧霞	林賢豐	拉黑子·達立夫
	浦忠成	高淑芳	高理忠	孫大川	童春發
	華阿財	曾焜宗	張長義	張建成	劉炯錫
	劉寶銀	鄭漢文	譚光鼎		

編輯單位	政治大學原住民族語言教育文化研究中心				
總編輯	林修澈				
綱目小組	朱清義	汪幸時	星·歐拉姆	林修澈	范文芳
	浦忠成	張中復	張駿逸	趙順文	蔡宗陽
編審委員	伍約翰	汪秋一	孫大川	童春發	趙順文
	波宏明				
編輯行政	吳林輝	彭富源	鍾紋琪	陳金春	林育如
	黃季平	王雅萍	李台元	陳誼誠	李思霈
	周金德	侯宜廷	蔡佩芸	王進治	黃熾蓉
	高嘉玲	張二雲	湯雅怡	高淑玲	

### 南排灣語編寫組

主編	高光良				
編輯委員	白勇務	宋娜梅	林振華	高明	郭東雄
插圖繪製	謝文德				

## 南排灣語學習手冊 第3階

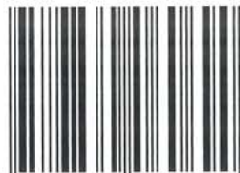




國民中小學 九年一貫課程  
原住民族語



ISBN 978-986006069-0



9 789860 060690

ISBN 986006069-X



9 789860 060690